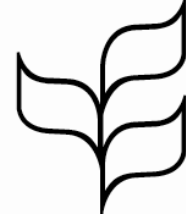


Distr.
GENERALCBD/SBI/3/2/Add.4
16 April 2020ARABIC
ORIGINAL: ENGLISHالاتفاقية المتعلقة
بالتنوع البيولوجي

الهيئة الفرعية للتنفيذ

الاجتماع الثالث

مدينة كيبيك (تؤكد لاحقاً)، كندا، 9-14 نوفمبر/تشرين الثاني 2020

البند 3 من جدول الأعمال المؤقت*

التقدم نحو الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي بشأن المعارف التقليدية
والاستخدام المألوف المستدام للتنوع البيولوجي

مذكرة من الأمانة التنفيذية

مقدمة

1- فيما يتعلق بموضوع التقدم في تحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، حث مؤتمر الأطراف، في المقرر 1/14، الأطراف ودعا الحكومات الأخرى إلى اتخاذ إجراءات عاجلة بحلول عام 2020، من خلال القيام بما يلي، ضمن جملة أمور، حسب الاقتضاء، بالنسبة للهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي بشأن المعارف التقليدية والاستخدام المألوف المستدام:¹

(أ) زيادة الجهود الرامية إلى حماية واحترام المعارف التقليدية؛

(ب) الاستفادة من المعلومات الواردة في التوقعات المحلية للتنوع البيولوجي، ضمن جملة أمور، بشأن الاستخدام المألوف المستدام من جانب الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، للمساهمة في الإبلاغ المحدث عن التقدم في تنفيذ أهداف أيشي للتنوع البيولوجي.

2- وعلاوة على ذلك، طلب مؤتمر الأطراف، في المقرر 1/14، إلى الأمانة التنفيذية مواصلة تحديث تحليل التقدم نحو تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، على أساس المعلومات الواردة في التقارير الوطنية السادسة.

* CBD/SBI/3/1.

¹ الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي: "بحلول عام 2020، احترام المعارف والابتكارات والممارسات التقليدية للمجتمعات الأصلية والمحلية ذات الصلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، واحترام استخدامها للموارد البيولوجية، رهنا بالتشريع الوطني والالتزامات الدولية ذات الصلة، وأن تدمج وتتعاكس بالكامل في تنفيذ الاتفاقية مع المشاركة الكاملة والفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية، وذلك على جميع المستويات ذات الصلة."

3- ويقوم هذا التقرير على التقرير المؤقت عن التقدم نحو الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي (CBD/WG8J/11/2) الذي نظر فيه الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها في اجتماعه الحادي عشر، الذي عُقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2019. ويستند إلى تحليل للتقارير الوطنية السادسة الإضافية الواردة بين 30 يونيو/حزيران 2019 و26 مارس/آذار 2020، من أجل استكمال التقرير المؤقت وتأكيد التقدم نحو الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي.² فيتناول القسم أولاً التقدم الذي أحرزته الأطراف نحو تحقيق الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي من الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020. ويقدم القسم ثانياً تحديثاً عن الأنشطة ذات الصلة ضمن ولاية الأمانة، بما في ذلك التقدم بشأن المؤشرات المعتمدة للمعارف التقليدية. ويقدم القسم ثالثاً بعض الاستنتاجات. وترد مشاريع التوصيات المقترحة لتتظر فيها الهيئة الفرعية للتنفيذ في اجتماعها الثالث في الوثيقة CBD/SBI/3/2.

4- وفي ضوء وضع الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، ترد الرسائل الرئيسية من الحوار المواضيعي العالمي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 (مونتريال، كندا، 17-18 نوفمبر/تشرين الثاني 2019) في مرفق هذه الوثيقة، من أجل استكمال هذا التقرير المرحلي وتبسيط الضوء على المشورة المقدمة من ممثلي الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن العمل في المستقبل.³

أولاً - التقدم الذي أحرزته الأطراف نحو الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي من الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020

التقدم على النحو المبلغ عنه في التقارير الوطنية السادسة

5- قامت الأمانة بتحديث تحليل التقدم في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 من خلال تحليل التقارير الوطنية السادسة الواردة حتى 26 مارس/آذار 2020.

6- وحتى 26 مارس/آذار 2020، كان 156 طرفاً قد قدم تقريره الوطني السادس إلى الأمانة التنفيذية. وقامت الأمانة بتحليل ما مجموعه 150 من هذه التقارير (لم يجر تحليل 6 تقارير وطنية مكتوبة بالروسية أو العربية). وأبلغت الأطراف عن الإجراءات المتخذة لتحقيق الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، وأبلغت بعض الأطراف عن مساهمة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في تحقيق الأهداف الأخرى. وشملت الإجراءات الرئيسية المبلغ عنها ما يلي:

(أ) تيسير حلقات عمل بشأن بناء القدرات ودورات تدريبية بشأن المعارف التقليدية والاستخدام المألوف المستدام في إطار الاتفاقية؛

(ب) مبادرات لإقامة إدارة مشتركة للمناطق المحمية مع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تعيش داخلها وحولها؛

(ج) إنشاء مناطق تحفظها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ومناطق تحميها الشعوب الأصلية ووضع خطط الإدارة المشتركة ذات الصلة؛

(د) إجراءات لإشراك الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في إدارة الموارد وحفظها؛

(هـ) توثيق المعارف التقليدية والموارد ذات الصلة وإعداد قوائم جرد لها؛

² <https://www.cbd.int/sp/targets/rationale/target-18/>

³ يرد التقرير الكامل للحوار المواضيعي العالمي، إلى جانب الرسائل الرئيسية على الموقع التالي: CBD/POST2020/WS/2019/12/2

- (و) وضع خطط عمل لحماية وتعزيز الطب التقليدي والعقاقير التقليدية؛
- (ز) تسويق المنتجات البرية الصالحة للأكل؛
- (ح) إدخال آليات عامة للتشاور مع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛
- (ط) إدراج المعارف التقليدية في عمليات التشاور، بما في ذلك من خلال تكليف قادة الشعوب الأصلية بمهام محددة؛
- (ي) وضع مشاريع سياسات بشأن المعارف التقليدية؛
- (ك) وضع أطر تشريعية وسياسية وطنية للحصول المنصف على الموارد الجينية وما يرتبط بها من معارف تقليدية،⁴ والتعاقب العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها؛
- (ل) مبادئ توجيهية لوضع البروتوكولات المجتمعية؛
- (م) دعم الجهود المجتمعية لإحياء واستعادة الإيكولوجيا الزراعية،⁵ والممارسات الزراعية التقليدية والحراجة الزراعية التقليدية، كنماذج للإنتاج المستدام؛
- (ن) دعم وتطوير النظم والتدابير المناسبة من قبل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، لتسجيل أو توثيق وحماية معارفها وممارساتها وابتكاراتها التقليدية المتعلقة بالموارد البيولوجية.

7- وتُظهر جميع هذه الإجراءات زيادة كبيرة في المعلومات المتعلقة بمساهمات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أهداف أيشي للتنوع البيولوجي الواردة في التقارير الوطنية السادسة، مقارنة بالتقارير السابقة. ويكشف تحليل أولي للتقارير الوطنية السادسة المقدمة بحلول 26 مارس/أذار 2020 أن 16 من 150 تقريراً تم تحليلها (10 في المائة) تشير إلى مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في عمليات الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، وأن 89 تقريراً (59 في المائة) تذكر مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في المسائل المتعلقة بالتنوع البيولوجي بعبارات عامة. وفي حين أنه كان هناك بعض التحسن في التقارير الوطنية التي تذكر الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية منذ الإصدار الأول من التوقعات المحلية للتنوع البيولوجي في عام 2016، فإنه لم يكن هناك أي تقدم كبير في مشاركتها في وضع الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي وتنفيذها، ولذلك لا يزال هناك الكثير من العمل الذي يتعين القيام به لتكون عملية وضع الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي تشاركية بحق.

ثانياً - تحديث عن الأنشطة ذات الصلة ضمن ولاية الأمانة

- 8- يستند هذا التحديث إلى مذكرة الأمانة التنفيذية الصادرة للاجتماع الحادي عشر للفرق العامل المفتوح العضوية المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها (CBD/WG8J/11/2).
- 9- وفي عام 2019، تلقى ما مجموعه 30 ممثلاً للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية من جميع المناطق الاجتماعية الثقافية السبع تمويلاً من الصندوق الاستئماني العام للمساهمات الطوعية لتيسير مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية

⁴ يستند "الحصول" على الموارد الجينية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، بموجب بروتوكول ناغويا إلى الموافقة المسبقة والمستنيرة، و"الاستخدام" يستند إلى الشروط المتفق عليها بشكل متبادل، بما يضمن التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها (بروتوكول ناغويا، المادة 5).

⁵ انظر على سبيل المثال <https://en.wikipedia.org/wiki/Agroecology>

في عمل اتفاقية التنوع البيولوجي، وهو ما مكن مشاركتها في الاجتماعات الرسمية التي تعقد في إطار الاتفاقية؛ وفي عام 2020 حتى الآن، تم تمويل 13 ممثلاً⁶ وتعرب الأمانة عن امتنانها لحكومات أستراليا وكندا وألمانيا ونيوزيلندا والنرويج والسويد لدعمها المستمر في عام 2019 لهذا الصندوق.

10- وبالإضافة إلى ذلك، يسرت الأمانة مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في الاجتماعات التالية التي عقدت في إطار الاتفاقية وبروتوكولها:

(أ) مشاورات إقليمية بشأن الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 لما يلي:

(1) مجموعة دول أوروبا الغربية والدول الأخرى والأعضاء الآخرون في الاتحاد الأوروبي، بون، 19-21 مارس/آذار 2019؛

(2) أفريقيا، أديس أبابا، 2-5 أبريل/نيسان 2019؛

(3) أوروبا الوسطى والشرقية، بلغراد، 16-18 أبريل/نيسان 2019؛

(4) أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، مونتيفيديو، 14-17 مايو/أيار 2019؛

(ب) تقييم وتنسيق وتطوير اجتماع خطة الرصد لتحقيق الهدف 11 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي بحلول عام 2020، جزيرة فيلم، ألمانيا، 24-27 أبريل/نيسان 2019؛

(ج) اجتماع فريق الخبراء التقنيين المخصص للبيولوجيا التركيبية، مونتريال، كندا، 4-7 يونيو/حزيران 2019؛

(د) حلقة عمل تشاورية للاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي بشأن الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، برن، 10-12 يونيو/حزيران 2019؛

(هـ) الاجتماع الثالث عشر لفريق الاتصال المعني ببروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، مونتريال، كندا، 22-25 أكتوبر/تشرين الأول 2019؛

(و) اجتماع اللجنة الاستشارية غير الرسمية المعنية ببناء القدرات لتنفيذ بروتوكول ناغويا، مونتريال، كندا، 29-31 أكتوبر/تشرين الأول 2019؛

(ز) حلقة العمل المواضيعية بشأن استعادة النظم الإيكولوجية للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، ريو دي جانيرو، البرازيل، 6-8 نوفمبر/تشرين الثاني 2019؛

(ح) حلقة العمل المواضيعية بشأن التنوع البيولوجي البحري والساحلي للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، مونتريال، كندا، 13-15 نوفمبر/تشرين الثاني 2019؛

⁶ (أ) الاجتماع الأول للفريق العامل المفتوح العضوية المعني بالإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 (نبروي، 27-30 أغسطس/آب 2019) (تمويل 9 مشاركين)؛ (ب) الاجتماع الحادي عشر للفريق العامل المعني بالمادة 8(ب) والأحكام المتصلة بها (مونتريال، كندا، 20-22 نوفمبر/تشرين الثاني 2019) والاجتماع الثالث والعشرون للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (مونتريال، كندا، 25-29 نوفمبر/تشرين الثاني 2019) (تمويل 21 مشاركا)؛ (ج) الاجتماع الثاني للفريق العامل المفتوح العضوية المعني بالإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 (روما، 24-29 فبراير/شباط 2020) (تمويل 13 مشاركا).

(ط) الحوار المواضيعي العالمي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، مونتريال، كندا، 17-18 نوفمبر/تشرين الثاني 2019؛

(ي) حلقة العمل المواضيعية بشأن تدابير الحفاظ القائم على المناطق للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، مونتريال، كندا، 1-3 ديسمبر/كانون الأول 2019؛

(ك) اجتماع فريق الخبراء التقنيين المخصص المعنى بالاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية، فيينا، 10-13 ديسمبر/كانون الأول 2019.

11- ودعمت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي أمانة المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية في تنظيم "الحوار العالمي مع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن تقييم المنبر لأنواع الغريبة الغازية" الذي عقد في مونتريال، كندا، في 15 و 16 نوفمبر/تشرين الثاني 2019.

12- وقامت الأمانة خلال هذه الفترة أيضا بنشر المنشورات التالية المتعلقة بالمعارف التقليدية:

(أ) المبادئ التوجيهية الطوعية روتسوليهيرساجيك لإعادة المعارف التقليدية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ذات الصلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام [\(بالإنكليزية والإسبانية والفرنسية\)](#)؛

(ب) مسرد المصطلحات والمفاهيم الأساسية ذات الصلة في سياق المادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها [\(بالإنكليزية والإسبانية والفرنسية\)](#)؛

(ج) المبادئ التوجيهية الطوعية مؤتمر كوستال - مبادئ توجيهية طوعية لوضع الآليات أو التشريعات أو المبادرات المناسبة الأخرى لضمان "الموافقة المسبقة والمستنيرة" أو "الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة" أو "الموافقة والمشاركة"، حسب الظروف الوطنية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية للحصول على معارفها وابتكاراتها وممارساتها، من أجل التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام معارفها وابتكاراتها وممارساتها ذات الصلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، وللإبلاغ عن الاستيلاء غير المشروع على المعارف التقليدية ومنعه [\(بالإنكليزية والإسبانية والفرنسية\)](#).

ألف - مساهمات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020

13- طلب مؤتمر الأطراف إلى الأمانة التنفيذية، في الفقرة 13 من المقرر [17/14](#)، تيسير ودعم مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في المناقشات والعمليات المتعلقة بالإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020. وتم تنظيم الحوار المواضيعي العالمي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 (مونتريال، كندا، 17-18 نوفمبر/تشرين الثاني 2019) بناء على هذا الطلب وأصبح ممكنا بفضل الدعم المالي السخي من حكومة كندا. ونظمت الحوار أمانة الاتفاقية بالاشتراك مع المنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعنى بالتنوع البيولوجي. وتحضيرا لهذا الحوار، عُقدت ندوة إلكترونية في 7 نوفمبر/تشرين الثاني 2019، باللغتين الإنكليزية والإسبانية، بالتعاون مع المنتدى، من أجل أن يكون المشاركون على استعداد جيد للمناقشات القادمة.

14- وكان الغرض من الحوار هو إتاحة فرصة أولية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية لمناقشة مساهماتها المحتملة في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، مع التركيز على الأمور التالية:

(أ) أولويات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية عبر الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020؛

(ب) عناصر العمل بشأن المعارف التقليدية والمسائل ذات الصلة، وكذلك خيارات الترتيبات المؤسسية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020؛

(ج) عناصر العمل بشأن الروابط بين الطبيعة والثقافة والمنهجيات لإدماج الدروس المستفادة في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020؛

(د) إطار للضمانات والحصول على الموارد المالية في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020؛

(هـ) تعزيز الحوار وبناء الجسور بين الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ومع الرؤساء المشاركين للفريق العامل المفتوح العضوية المعني بالإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، والمكتب والممثلين الإقليميين وممثلي الأطراف.

15- وشارك في الحوار ما مجموعه 63 ممثلاً من الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية. ويرد التقرير الكامل في الوثيقة CBD/POST2020/WS/2019/12/2. وترد الرسائل الرئيسية في المرفق أدناه.

باء- الجهود المؤدية إلى الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف

16- من أجل ضمان المشاركة الفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في اجتماعات الاتفاقية، تعمل الأمانة مع الوكالات الأخرى والشركاء والشعوب الأصلية ومنظمات المجتمع المحلي والصين، البلد المضيف للاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي، لتنظيم قمة بشأن الطبيعة والثقافة على هامش الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف. وستوفر القمة فرصة للتفكير والحوار وتطوير طرق للتعاون، مع مراعاة الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020.

جيم- التقدم بشأن المؤشرات المعتمدة للمعارف التقليدية

1- مقدمة

17- رحب مؤتمر الأطراف، في المقرر [28/13](#)، بالقائمة المحدثة لمؤشرات الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، بما في ذلك المؤشرات التالية للحالة والاتجاهات في معارف وابتكارات وممارسات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ذات صلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام:

(أ) الاتجاهات في التنوع اللغوي وعدد المتحدثين بلغات الشعوب الأصلية (المقرران 30/7 و15/8)؛

(ب) الاتجاهات في تغيير استخدام الأراضي وحيازة الأراضي في الأراضي التقليدية للمجتمعات الأصلية والمحلية (المقرر 43/10)؛

(ج) الاتجاهات في ممارسة المهن التقليدية (المقرر 43/10)؛

(د) الاتجاهات في احترام المعارف والممارسات التقليدية من خلال إدماجها الكامل والضمانات والمشاركة الكاملة والفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في التنفيذ الوطني للخطة الاستراتيجية.

18- وتواصل الأمانة العمل على تفعيل المؤشرات المعتمدة للمعارف التقليدية، وتوفر تحديثات منتظمة من خلال التقارير المتعلقة بالتقدم نحو الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي بشأن المعارف التقليدية والاستخدام المألوف المستدام التي يجري إعدادها للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للمادة 8(ب) والأحكام المتصلة بها والهيئة الفرعية للتنفيذ. وفيما

يتعلق بذلك، تتأسس الأمانة الفريق العامل المعني بالموشرات ذات الصلة بالشعوب الأصلية التابع لفريق الدعم المشترك بين الوكالات للأمم المتحدة والمعني بقضايا الشعوب الأصلية.

2- المؤشر - الاتجاهات في استخدام الأراضي وحيازتها، في الأراضي التقليدية للشعوب الأصلية

19- فيما يتعلق "بالاتجاهات في استخدام الأراضي وحيازتها"، عقد فريق الدعم المشترك بين الوكالات المعني بقضايا الشعوب الأصلية خلال اجتماعه السنوي لعام 2019 (جنيف، 10-13 سبتمبر/أيلول 2019)، حلقة نقاش بشأن تفعيل واستخدام اتجاهات استخدام الأراضي وحيازتها كمؤشر متعدد الأغراض لرفاه الشعوب الأصلية. وضم الفريق: (أ) أعضاء منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية؛ (ب) أعضاء فريق الدعم المشترك بين الوكالات المعني بقضايا الشعوب الأصلية المعنيين بمجال "الأراضي"، بما في ذلك منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والصندوق الدولي للتنمية الزراعية وأمانة التحالف الدولي للأراضي؛ (ج) ممثلي مبادرات الأراضي، بما في ذلك اتحاد المناطق التي تحفظها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛ (د) خبراء الشعوب الأصلية الذين يعملون مباشرة في مجال حيازة الأراضي. وترأس الفريق أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي.

20- وكإطار شامل، نظر الفريق في أهداف التنمية المستدامة واستخدامها لمؤشرات الأراضي، فضلا عن مجموعة من مبادرات الأراضي ذات الصلة بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، بما في ذلك إطار "مستكشف الشعوب الأصلية"، وسجل المناطق التي تحفظها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية⁷ وعمل التحالف الدولي للأراضي.

21- ونتيجة لحلقة النقاش المذكورة أعلاه، دعا فريق الدعم المشترك بين الوكالات المعني بقضايا الشعوب الأصلية في تقريره السنوي منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية والوكالات إلى النظر في عقد اجتماع مغلق ليوم واحد بشأن مؤشر حيازة الأراضي والتغييرات في استخدام الأراضي في جلسة مقبلة. وبالإضافة إلى ذلك، قد يرغب المنتدى في أن ينظر، كموضوع لاجتماع الخبراء السنوي الذي سيعقد لمدة ثلاثة أيام في عام 2021 أو عام 2022، في موضوع الاتجاهات في استخدام الأراضي وحيازتها، كمؤشر متعدد الأغراض لرفاه الشعوب الأصلية.

22- ويمكن أن يحدد اجتماع الخبراء لمنتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية الأهداف، بما في ذلك المدى القصير والمتوسط والطويل، والخطوات المقبلة إلى الأمام، مع التركيز على بعض الخطوات الأولية التي ستكون ناجحة (مثل تحديد الأراضي التقليدية للشعوب الأصلية في المناطق المحمية) ومجموعة الإمكانيات المتاحة لحيازة الأراضي، فضلا عن إدارة الأراضي. وتتمثل إحدى الخطوات الحيوية الأخرى إلى الأمام (بعد اجتماع الخبراء) في رسم الخرائط التشريعية لقوانين الأراضي التي تشمل البلدان التي تناولت الحيازة التقليدية.

23- ويمكن أن تسهم هذه الخطوات في تفعيل الاتجاهات في تغيير استخدام الأراضي وحيازتها كمؤشر للمعارف التقليدية في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي، ويمكن أن تساعد أيضا في تفعيل الأراضي كمؤشر في إطار أهداف التنمية المستدامة. وستواصل الأمانة الإبلاغ عن التطورات في هذا الشأن.

⁷ ينولى المركز العالمي لرصد حفظ الطبيعة التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة المسؤولية عن سجل المناطق التي تحفظها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.

3- الاتجاهات في التنوع اللغوي وعدد المتحدثين بلغات الشعوب الأصلية

24- شهد عامي 2019 و2020 تسارعا في الأنشطة المتعلقة بلغات الشعوب الأصلية ذات الصلة بمؤشر "التنوع اللغوي". وفي عام 2016، أعلنت الجمعية العامة للأمم المتحدة في قرارها 178/71 بشأن حقوق الشعوب الأصلية، عام 2019 السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية.

25- والهدفان الرئيسيان للسنة الدولية هما: (أ) توجيه الانتباه إلى الخسارة الحرجة للغات الشعوب الأصلية والحاجة الملحة إلى الحفاظ على لغات الشعوب الأصلية وإحيائها وتعزيزها؛ (ب) اتخاذ خطوات عاجلة أخرى على الصعيدين الوطني والدولي. وأعدت منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)، بالتشاور مع إدارة الأمم المتحدة للشؤون الاقتصادية والاجتماعية، خطة عمل لتنظيم السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية لعام 2019،⁸ مع مراعاة توصيات الدول الأعضاء المهتمة والشعوب الأصلية ووكالات منظومة الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها، ومنتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية، وآلية الخبراء المعنية بحقوق الشعوب الأصلية، والمقرر الخاص المعني بحقوق الشعوب الأصلية. ووضعت خطة العمل نظرة شاملة على الأهداف والمبادئ والإجراءات الرئيسية التي يتعين اتخاذها خلال السنة الدولية وما بعدها.

26- واستفادت السنة بشكل كبير من الدعم السخي الذي قدمته الدول الأعضاء والمنظمات الحكومية ومنظمات الشعوب الأصلية والمجتمع المدني والمنظمات الأكاديمية الأوسع نطاقا وشركاء آخرين من القطاعين العام والخاص. وكما ورد في التقرير الموجز:

"من بين التوصيات الرئيسية المتعلقة بالإجراءات المزمع اتخاذها في المستقبل بذل جهود إضافية التماسا للموارد من خارج الميزانية، بوسائل من بينها دراسة جدوى إنشاء آلية تمويل من جهات مانحة متعددة لتنفيذ المبادرات والمشاريع الملموسة المتصلة باللغات، بما فيها تلك المنفذة في إطار متابعة السنة الدولية والعقد الدولي للغات الشعوب الأصلية (2022-2032)."⁹

(أ) أنشطة السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية لعام 2019

27- تعزيزا لأوجه التآزر، نفذ شركاء مختلفون عددا كبيرا من الأنشطة استنادا إلى مواطن القوة التي لدى شركات أصحاب المصلحة المتعددين على جميع المستويات، مما وضع الأساس لمواصلة الأنشطة في المستقبل. وأنشئت قاعدة بيانات، استنادا إلى الإبلاغ الطوعي، لرسم ورصد وتقييم الأنشطة والأحداث التي ينظمها مختلف الشركاء في جميع أنحاء العالم.

28- وطوال عام 2019، نُفذ ما مجموعه 882 مبادرة مسجلة وفعالية مستهدفة في 78 بلدا في إطار السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية. وترد هذه الإحصاءات وغيرها من الإحصاءات ذات الصلة في التقرير الموجز عن السنة الدولية.¹⁰ وبشكل عام، شاركت 94 بلدا في السنة الدولية، بما في ذلك باحثون من 63 بلدا قدموا 284 ورقة تركز على مواضيع مختلفة استجابة للدعوة العالمية لأوراق البحث¹¹ التي أطلقتها اليونسكو في ديسمبر/كانون الأول 2018.

⁸ E/C.19/2018/8.

⁹ انظر E/C.19/2020/9.

¹⁰ المرجع نفسه.

¹¹ <https://ar.unesco.org/node/302395>.

- 29- وخلال عام 2019، انضم أشخاص من جميع أنحاء العالم إلى المجتمع الإلكتروني العالمي لمناقشة "لغات الشعوب الأصلية من أجل التنمية وبناء السلام والمصالحة" التي أنشأتها اليونسكو للجنة الدولية للغات الشعوب الأصلية لعام 2019.¹² واستقبل الموقع أكثر من مليون زيارة و10 ملايين مشاهدة للصفحات والمزيد من خلال وسائل التواصل الاجتماعي. وغطت وسائل الإعلام العالمية على نطاق واسع السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية لعام 2019، حيث جرى نشر ما لا يقل عن 4 000 مقالة بلغات الأمم المتحدة الست¹³ للوصول إلى جمهور كبير حول العالم في إطار حملة الاتصال والتوعية العالمية.
- 30- وطوال عام 2019، أجرت اليونسكو سلسلة من المشاورات الإقليمية لتحديد التوصيات للعمل في المستقبل؛ وأدمجت التوصيات في وثيقة النتائج الاستراتيجية العالمية للسنة الدولية للغات الشعوب الأصلية لعام 2019،¹⁴ التي تم إقرارها في الدورة الأربعين للمؤتمر العام لليونسكو، الذي عُقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2019. وتمثل هذه الوثيقة إحدى النتائج الرئيسية للسنة الدولية، حيث إنها تسهم في وضع خطط طويلة الأجل في مجال لغات الشعوب الأصلية، فيما يتعلق ببناء السلام، والتنمية المستدامة، وحماية التنوع البيولوجي، والمصالحة، وغيرها من المجالات، طوال العقد المقبل.
- 31- وعُقد مؤتمر دولي حول موضوع تكنولوجيا اللغة (تكنولوجيات اللغات للجميع، LT4All) في مقر اليونسكو في ديسمبر/كانون الأول 2019. وفي وقت سابق، تم الاحتفال باليوم الدولي للغة الأم في 21 فبراير/شباط في مقر اليونسكو، وأطلقت حملة عالمية لوسائل التواصل الاجتماعي للاحتفال باليوم الدولي للشعوب الأصلية في العالم في 9 أغسطس/آب، بما في ذلك حدث خاص نظمته إدارة الأمم المتحدة للشؤون الاقتصادية والاجتماعية في نيويورك.
- 32- وطوال السنة الدولية، نظمت مكاتب اليونسكو الميدانية العديد من الأنشطة ذات صلة؛ وشمل ذلك مكاتب في أديس أبابا وبانكوك وغواتيمالا سيتي وليما وكيتو وسان خوسيه. ونُفذت مبادرات أخرى ذات صلة بالتعاون مع كيانات الأمم المتحدة، مثل إدارة الأمم المتحدة للشؤون الاقتصادية والاجتماعية، والمنظمة العالمية للملكية الفكرية، والاتحاد الدولي للاتصالات، ومنظمة الأغذية والزراعة، وآلية الخبراء المعنية بحقوق الشعوب الأصلية، فضلا عن شركاء آخرين.
- 33- وتعتزم اليونسكو إطلاق منصة إلكترونية للأطلس العالمي للغات في عام 2020،¹⁵ وهي مستودع للتنوع اللغوي والتعددية اللغوية. وقد بدأت عملية عالمية لجمع البيانات، وهي استقصاء اليونسكو للغات العالم، في عام 2018 من قبل معهد اليونسكو للإحصاء بالتعاون مع قطاع الاتصالات والمعلومات في اليونسكو وكبار الخبراء.
- 34- وتشارك أمانة اليونسكو، إلى جانب فريق تحريري دولي من الخبراء، في إعداد تقرير اليونسكو العالمي عن اللغات، الذي سيقدم تحليلا لحالة التنوع اللغوي والتدابير المتخذة لدعم التنوع اللغوي والتعددية اللغوية والوصول إليها وتعزيزها.

¹² انظر <https://en.iyil2019.org/>.

¹³ يرجى الرجوع إلى: <https://en.unesco.org/news/taking-stock-iyil2019-78-countries-actively-promoted-indigenous-languages>.

¹⁴ <https://en.iyil2019.org/release-of-the-strategic-outcome-document-of-the-iyil2019-2/>

¹⁵ يرجى الرجوع إلى: <https://en.unesco.org/news/towards-unesco-s-world-atlas-languages-final-recommendations-action-plan>.

(ب) خارطة طريق للعقد الدولي للغات الشعوب الأصلية

- 35- توجت السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية لعام 2019 بإعلان العقد الدولي للغات الشعوب الأصلية (2022-2032) من قبل الجمعية العامة للأمم المتحدة في 18 ديسمبر/كانون الأول 2019 (القرار 135/74)؛ وسيبدأ العقد في 1 يناير/كانون الثاني 2022. وهناك حاجة إلى بداية فورية لبدء العملية التحضيرية لتنظيم العقد الدولي للغات الشعوب الأصلية.
- 36- ونظمت اليونسكو وحكومة المكسيك، بالتعاون مع مجموعة من الشركاء الوطنيين والإقليميين والدوليين، حدثاً رفيع المستوى بعنوان "بناء عقد من العمل للغات الشعوب الأصلية"، عُقد في 27 و28 فبراير/شباط 2020، على هامش المؤتمر الدولي للغات المعرضة للخطر، الذي عُقد في مكسيكو سيتي في 25 و26 فبراير/شباط 2020. ونتج عن الحدث الرفيع المستوى وثيقة ختامية أُطلق عليها إعلان لوس بينوس وتعرض المراحل الرئيسية لوضع خطة العمل العالمية المستقبلية للعقد الدولي للغات الشعوب الأصلية.
- 37- ووفر التحليل التفصيلي لنتائج السنة أساساً متيناً لتحديد الأولويات وتحديد الاستراتيجيات وطرائق العمل في المستقبل، ولضمان التزام أصحاب المصلحة الرئيسيين وتأمين التمويل.
- 38- وفي سياق تفعيل مؤشر الاتفاقية بشأن الاتجاهات في التنوع اللغوي وعدد المتحدثين بلغات الشعوب الأصلية، تعتبر المبادرات التي تقودها اليونسكو والموصوفة أعلاه، بما في ذلك المنصة الإلكترونية للأطلس العالمي للغات، و"استقصاء لغات العالم"، وإعداد تقرير اليونسكو العالمي للغات، مساهمات مهمة في تحقيق هذا المؤشر. وستتاح هذه المواد في الوقت المناسب وستساعد الأطراف في الاتفاقية على تحديد حالة واتجاهات التنوع اللغوي وعدد المتحدثين بلغات الشعوب الأصلية.

ثالثاً - الاستنتاج

- 39- استناداً إلى المعلومات المعروضة أعلاه، تم تحقيق تقدم كبير نحو الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي من الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 خلال فترة السنتين الحالية. غير أنه من غير المرجح أن يتم تحقيق جميع جوانب الهدف.
- 40- ولا تزال هناك تحديات كبيرة في قياس التقدم على المستوى الوطني، حيث لم يتناول سوى عدد قليل جداً من الأطراف جميع عناصر الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي العالمي في تصميم أهدافها الوطنية ذات الصلة. وعلاوة على ذلك، لم تعتمد الأطراف مؤشرات محددة وطنياً تتعلق بالمؤشرات الأربعة المعتمدة للمعارف التقليدية، من أجل قياس التقدم بشأن عناصر الهدف 18 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي على المستوى الوطني.
- 41- ومن الناحية الإيجابية، بالمقارنة مع التقارير الوطنية الخامسة، تُظهر التقارير الوطنية السادسة الأخيرة زيادة كبيرة في المعلومات المتعلقة بتنفيذ الهدف 18 من أهداف أيشي ومساهمة المعارف التقليدية والإجراءات الجماعية في تحقيق الأهداف الأخرى. وتوفر هذه المعلومات أساساً لاستنتاج أنه تم إحراز تقدم كبير نحو هذا الهدف؛ ومع ذلك، قد يكون هذا التقدم غير كاف لتحقيق الهدف بحلول عام 2020.
- 42- وفي حين أن 27 في المائة فقط من التقارير الوطنية الخامسة ذكرت الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، فإن 59 في المائة من التقارير الوطنية السادسة المقدمة بحلول 26 مارس/آذار 2020 تضمنت معلومات تتعلق بالشعوب الأصلية أو المجتمعات المحلية أو المعارف التقليدية أو الاستخدام المألوف أو الممارسات الزراعية التقليدية. ويمثل ذلك زيادة قدرها ثلاثة أضعاف في الإبلاغ عن الإجراءات الجماعية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية من خلال التقارير الوطنية. غير أن 10

في المائة فقط من التقارير الوطنية السادسة تذكر مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في عمليات الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

43- وهناك أيضا أدلة وفيرة على أن برامج بناء القدرات التي تركز على المعارف التقليدية، والتي تجمع الأطراف والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، ساهمت في رفع الوعي بمساهمة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وساعدت في تنفيذ الهدف 18 من أهداف أيشي على المستويين الوطني والمحلي.

44- وفي حين حدث بعض التحسن في التقارير الوطنية التي تشير إلى الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية منذ الإصدار الأول من *التوقعات المحلية للتنوع البيولوجي* في عام 2016، فإنه لم يكن هناك أي تقدم في مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في عمليات الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، ولا يزال هناك الكثير الذي يتعين القيام به لضمان أن تكون عملية إعداد الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي عملية تشاركية بحق.

المرفق

مساهمات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020

المبادئ الشاملة¹⁶

ينبغي للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 أن:

- (أ) يستخدم نهجا قائما على حقوق الإنسان؛
- (ب) ينفذ الحوكمة المنصفة؛
- (ج) يكون قائما على الأدلة (التقييم العالمي للمنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، والتوقعات العالمية للتنوع البيولوجي والتوقعات المحلية للتنوع البيولوجي)؛
- (د) يضمن الاتساق والتآزر عبر منظومة الأمم المتحدة؛
- (هـ) يوائم هيكله مع أهداف التنمية المستدامة.

الشروط التمكينية الشاملة

- (أ) رفع الوعي بفقدان التنوع البيولوجي وتدهوره؛
- (ب) اتباع نهج قائم على حقوق الإنسان.

وسائل التنفيذ الشاملة

آلية تنفيذ قوية تتصدى لتجريم المدافعين عن البيئة.

المؤشرات الشاملة

- (أ) عدد البلدان التي تنفذ إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية؛
- (ب) اعتماد وتعزيز أربعة مؤشرات بشأن المعارف التقليدية، ودعوة منظمة العمل الدولية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة والتحالف الدولي للأراضي للمساعدة في مواصلة تطويرها وتفعيلها.

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|--|---|---|---|
| • لا يمكن تحقيق ذلك إلا من خلال الاعتراف بحقوق الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية واحترامها، ومساهمات أراضيها | • الاعتراف المناسب بحيازة الأراضي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية (ميادين الأجداد وأراضي الحياة الحالية) (18) | الحفظ: الاعتراف بنسبة 100 في المائة بأراضيها وأقاليمنا وحمايتها، | لا يمكن حفظ التنوع البيولوجي إلا من خلال الاعتراف الكامل بأراضي الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ¹⁷ وجهودها |

¹⁶ تستند المبادئ الشاملة والظروف التمكينية ووسائل التنفيذ والمؤشرات، وكذلك الجدول، إلى المرفق الأول (الرسائل الرئيسية كما قدمتها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية المشاركة في الحوار) بتقرير الحوار المواضيعي العالمي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، الذي عُقد في مونتريال، كندا، 17-18 نوفمبر/تشرين الثاني 2019 (CBD/POST2020/WS/2019/12/2).

¹⁷ لا ينطبق على اللغة العربية.

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|--|--|---|--|
| <p>الجماعية وأقاليم الحياة الخاصة بها في الحفظ، وتنوع أنواع الحوكمة وفئات الإدارة</p> <ul style="list-style-type: none"> • إحياء اللغات والمعارف وتعزيز الممارسات التقليدية • الرصد الذاتي وتقييم وتوثيق خدمات النظم الإيكولوجية • موارد مخصصة لبناء القدرات وتنفيذ ممارسات الحفظ والاستعادة التي تقودها الشعوب الأصلية • حوافز لتنفيذ أفضل الممارسات (الحفظ والاستخدام المستدام والترميم) | <ul style="list-style-type: none"> • إحياء ممارسات الحفظ من قبل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية باستخدام نظم الحوكمة الذاتية (الجودة والحيوية) • تعزيز الوعي بمساهمات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في الحفظ من خلال معارفها • تعبئة الموارد • نهج قائم على الحقوق | <p>فضلا عن استخدامها المستدام بنسبة 100 في المائة</p> | <p>لتنظيم وإدارة وحماية وحفظ الأراضي الجماعية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشروطها الخاصة، بما في ذلك من خلال مؤسسات الحوكمة ذاتية التحديد والقوانين والبروتوكولات المألوفة ونظم الشعوب الأصلية والمعارف المحلية والاستخدام المألوف المستدام.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • تعليم وتدريب العاملين مع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية • استخدام بروتوكولات مجتمعية تحدد حماية وشروط استخدام معارف الشعوب الأصلية، بما يتسق مع حقوق الملكية الفكرية والمجتمعية • نظم التعليم تدعم المناهج التعليمية للشعوب الأصلية التي ستشمل لغات الشعوب الأصلية وتقاليدها وقيمها ونقل المعارف من الحكماء • دعم التمويل لمجتمعات ومؤسسات الشعوب الأصلية لتحسين المنهجيات ووضع البروتوكولات | <ul style="list-style-type: none"> • يعتبر الاعتراف والاحترام والثقة وزيادة التفاهم بين الدول القومية والعلوم الغربية والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، عناصر أساسية وأولويات عليا لضمان تبادل المعارف • وجود آليات رقابة لحماية اللغات الأصلية والمعارف والممارسات والقيم التقليدية • يحظى نظام التعليم بالدعم لنقل المعارف ولغات الشعوب الأصلية إلى الأجيال الشابة، من أجل ضمان إحيائها • الاعتراف بالمعارف التقليدية كنظام معارف منفصل ومتميز | <p>تتمتع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بالحق في الحفاظ على معارفها وممارساتها التقليدية وحمايتها وتطويرها، ووضع حقوق الملكية الفكرية للمعارف والممارسات والابتكارات التقليدية</p> | <p>إن حماية الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ومعارفها وابتكاراتها وممارساتها التقليدية تمثل جزءا من الحل لتحقيق أهداف الاتفاقية وبروتوكولها. ويجب أن تلتزم الأطراف بقبول المعارف التقليدية في كامل عمليات الاتفاقية على المستويات المحلية ودون الوطنية والوطنية والدولية.</p> |

¹⁸ تُستخدم عبارة "أراضي الحياة" في بعض الأحيان للإشارة إلى "الأراضي والمناطق التي تحفظها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية"؛

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|--|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • توثيق اتفاقات الحماية وتبادل البيانات، مع مراعاة المبادئ التوجيهية التي وضعت في إطار المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية اللازمة لأنشطة الإنتاج المشترك للمعارف | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • تكون الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية جزءا من اللجنة الوطنية (ترشيح من المجتمع المحلي) • التعليم والوعي والتوعية بالقانون والتشريع • بناء تحالفات والتعاون للمساعدة في التعليم والتوعية • استخدام منصات مختلفة للاتصالات (مثل، وسائل الإعلام الشعبية/مجموعات الاستماع/ وسائل التواصل الاجتماعي، وما إلى ذلك، المتاحة باللغات المحلية) • المشاركة الاستباقية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية | <ul style="list-style-type: none"> • الاعتراف بحقوق الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية وأدوارها ومسؤولياتها • إنفاذ التشريعات القائمة فيما يتعلق بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية • عمليات لانخراط الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية على جميع المستويات (التصميم والتخطيط والتنفيذ والرصد والتقييم) • البيئة التمكينية لمشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية (من خلال احترام مبدأ الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة) • تمثيل نساء المجتمعات الأصلية/المحلية | <ul style="list-style-type: none"> ضمان وجود نهج تشاركي يُمكن الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية من المساهمة في تدقيق ووضع وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي (استشارة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية من خلال تبادل المعلومات في اتجاهين) | <p>الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية هي رعاة التنوع البيولوجي العالمي. ومع وضع ذلك في الاعتبار، نحث الأطراف على ضمان اتباع نهج تشاركي يُمكن الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية من المساهمة في الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي. ويجب أن يعكس الدعم المقدم من الأطراف الاعتراف الهادف بحقوق الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ودورها ومسؤولياتها وإدماج الاعتبارات الجنسانية وضمان مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية على جميع المستويات.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • الإدماج الكامل للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في جميع مراحل عمليات الاتفاقية (من خلال تعزيز المشاركة ومن خلال الإنتاج المشترك للمعارف) • تنفيذ إعلان الأمم المتحدة | <ul style="list-style-type: none"> • الإنصاف والثقة واحترام فيما يتعلق بالمعارف التقليدية والمحلية، عبر الأجيال والجنسين، وبين الأطراف والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية • إنشاء هيئة دائمة لتعزيز وتقوية مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات | <ul style="list-style-type: none"> • شرط التمكين: تكون الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية شركاء في تنفيذ الاتفاقية، لتعميم اعتبارات الشعوب الأصلية والمجتمعات | <p>هناك حاجة إلى تغيير هيكلية يدعم الإدماج المنصف للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية على نطاق الاتفاقية، وهيئة دائمة معنية بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والاعتراف بالشعوب الأصلية والمجتمعات</p> |

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|--|--|--|---|
| <p>بشأن حقوق الشعوب الأصلية في الاتفاقية (يجب احترام الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة في عمليات الاتفاقية وعلى المستوى الوطني)</p> <ul style="list-style-type: none"> الموارد التعليم والاتصال | <p>المحلية في عمل الاتفاقية</p> <ul style="list-style-type: none"> بناء قدرات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والأطراف تأمين حقوق حيازة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية للأراضي والاعتراف بها | <p>المحلية بشكل منصف على نطاق الاتفاقية</p> | <p>المحلية كشركاء في تنفيذ الاتفاقية. وسيتحقق ذلك من خلال نهج قائم على حقوق الإنسان، وتعزيز مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وبناء القدرات، والاعتراف بقيم الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والمعارف والحكمة، والإنصاف بين الأجيال والجنسين.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> الاختيار الذاتي لممثلي الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في الوفود الوطنية وضع خطط عمل بشأن المساواة بين الجنسين والشباب تعزيز قدرة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية على المستويين الوطني والعالمي ضمان مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في وضع وتحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي وكذلك في الإبلاغ الوطني | <ul style="list-style-type: none"> الاعتراف بإعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية كإطار شامل لمشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية إنشاء هيئة دائمة في الاتفاقية لتعزيز وتقوية مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية واستحداث أوجه تآزر مع القطاعات الأخرى تعزيز آليات مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في العمليات الوطنية، ولا سيما نقاط الاتصال الوطنية وضع سياسات تدعم مشاركة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية إنشاء آليات لتمكين النساء والشباب من المشاركة على جميع المستويات والاعتراف بها الاعتراف بالنظم المفوضة لحكومة وإدارة التنوع البيولوجي الاعتراف بممارسات الإدارة الخاصة بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية القائمة على الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة | <p>المشاركة الكاملة والفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية</p> | <p>تدعو الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية إلى إنشاء هيئة دائمة لمواصلة تعزيز مشاركتها الكاملة والفعالة، مع مراعاة الإدماج الحقيقي للنساء والشباب، في عمليات الاتفاقية وجميع جوانبها. وسيستند ذلك إلى إنجازات الفريق العامل الحالي المعني بالمادة 8(ب) وينبغي أن يدعم أيضا المشاركة في العمليات الوطنية.</p> |

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|---|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • بناء فهم بشأن الصلات بين الطبيعة والثقافة • تدابير لتعزيز احترام قيمة الثقافات التقليدية للتنوع البيولوجي والاعتراف بها • تدابير للتصدي لاندثار اللغات • تيسير نقل المعارف بين الأجيال | <ul style="list-style-type: none"> • التآزر مع الاتفاقيات والمؤسسات والأطر الأخرى (مثل خطة التنمية المستدامة لعام 2030، واليونسكو، والمجلس الدولي للآثار والمواقع، والاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة، وإعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، واتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 169) | <p>نهج ثقافة الطبيعة والتنوع الثقافي كعنصر شامل في إطار ما بعد 2020، مع عمل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية كمؤيدين للتنوع البيولوجي والتنوع الثقافي</p> | <p>يجب أن يكون التنوع الثقافي وصلاته بالتنوع البيولوجي عنصراً شاملاً في إطار ما بعد 2020. وينبغي اتخاذ تدابير لبناء التفاهم حول الصلات بين الطبيعة والثقافة، وتعزيز احترام نظم وممارسات المعارف التقليدية للتنوع البيولوجي والاعتراف بقيمتها، والتصدي لاندثار اللغات، وتيسير نقل المعارف بين الأجيال.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • إنشاء فريق عامل جديد معني بالمؤشرات (مثل الفريق المخصص المعني بالمؤشرات التقنية ذات الصلة بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية) • إنشاء آلية تمويل مباشر للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية • دمج جدول الأعمال بشأن المناخ والتنوع البيولوجي وأهداف التنمية المستدامة (بإلزام إجراء مناقشة بشأن مكان إدراج ذلك في الاتفاقية) ← المؤشرات قابلة للتغيير وفقاً للأهداف | <ul style="list-style-type: none"> • آلية رصد المؤشرات (من خلال الرصد المجتمعي، وتقديم جميع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بيانات بشكل مستقل، وضمان تجميعها وبدعم من رصد قائم على المنظمات) • الحاجة إلى بيانات يمكن الوصول إليها تتعلق بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية أمثلة على المؤشرات: • عدد المنظمات الداعمة التي تعمل بالشراكة مع المجتمعات والمنظمات • عدد الشراكات بين الحكومات ومجتمعات الشعوب الأصلية بشأن نظم الرصد والمعلومات المجتمعية • عدد منظمات الدعم التي تعمل بالشراكة مع المجتمعات والمنظمات • عدد التقارير الوطنية التي تدعم الرصد المجتمعي • عدد الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تقدم معلومات من التوقعات المحلية للتنوع البيولوجي والتوقعات العالمية للتنوع البيولوجي | المؤشرات | <p>تعتبر نظم الرصد والمعلومات المجتمعية، التي تعكس قيم ومؤشرات ثقافة الطبيعة ذات الصلة بالشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، أدوات لا غنى عنها للإدارة البيئية المنصفة والشفافة على جميع المستويات. وتدعم نظم الرصد والمعلومات المجتمعية رصد أهداف ما بعد عام 2020 وتكمل التقارير المتعلقة بالتنفيذ الوطني، من خلال التوقعات المحلية للتنوع البيولوجي، وعمليات الرصد والإبلاغ العالمية الأخرى.</p> |

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|--|--|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • مؤشرات الرفع (مثل المؤشرات الكمية والنوعية في أهداف التنمية المستدامة)، بشأن حيازة الأراضي وسبل العيش (في إطار أهداف التنمية المستدامة) والبيانات المجمع (المنشأ الأصلي والإثني، التي يجري جمعها بواسطة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • تحفيز الشركات التي تمتلكها وتديرها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية • عمليات صنع قرار مفتوحة ومتاحة فيما يتعلق بالتمويل وتتطوي على المشاركة الكاملة والفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية | <ul style="list-style-type: none"> • ينبغي سن آليات العمل الإيجابي عبر جميع المستويات (دون الوطنية والوطنية والدولية)، بما في ذلك مبالغ في الميزانية الوطنية تكون مخصصة ومستدامة ومععمة لبرامج الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية (مرفق البيئة العالمية، وهيئات التمويل الدولية والمستويات الوطنية/دون الوطنية) • الاعتراف بحقوق حيازة الأراضي اعترافا كاملا • تعزيز بناء القدرات التقنية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن التمويل والميزنة • ضمان حق تقرير المصير للشعوب الأصلية (الضمان عدم وجود فرض) • إنشاء آليات تمويل مخصصة أو نوافذ مالية لدعم الإجراءات الجماعية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن الحفظ والاستخدام المألوف المستدام والحصول وتقاسم المنافع والاستعادة واستراتيجيات وخطط عمل التنوع البيولوجي المحلية | <p>إنشاء آليات وترتيبات تمويل منصفة ومستدامة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية لضمان علاقة منسقة مع الطبيعة</p> | <p>وضع ترتيبات تمويل منصفة ومستدامة، بما في ذلك آليات مخصصة ومععمة ومخصصات في الميزانية عبر جميع المستويات (دون الوطنية والوطنية والدولية) لبرامج الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، لتيسير تحقيق أمن حيازة الأراضي، والقدرة التقنية على الإدارة المالية، وتقرير المصير للشعوب الأصلية والحصول على الفوائد لضمان علاقة منسقة مع الطبيعة.</p> |
| <p>(1) تعزيز القوانين والسياسات. وبرامج معينة. ودراسات وكتابة التقارير</p> | <p>(1) الاعتراف بالنظم الذاتية للشعوب الأصلية بشأن لاستخدام المؤلف المستدام لنباتاتها وحيواناتها واحترام هذه النظم وتعزيزها</p> | <p>(1) دمج رؤية الشعوب الأصلية بشأن الاستخدام المؤلف المستدام للنباتات</p> | <p>(مجموعة أمريكا اللاتينية) سيعزز إطار ما بعد عام 2020 الحوكمة والنظم لدى الشعوب الأصلية التي تسهم في حفظ</p> |

| وسائل التنفيذ | الظروف التمكينية | الهدف | الرسالة الرئيسية |
|--|--|--|--|
| (2) بناء القدرات المؤسسية وبرامج التوعية التي تركز على الحالة | (2) احترام المؤسسات وهياكل صنع القرار لدى الشعوب الأصلية | (2) تعزيز النظم المؤسسية الخاصة بالشعوب الأصلية لإدارة التنوع البيولوجي والموارد الطبيعية | التنوع البيولوجي والموارد الطبيعية واستخدامها المستدام، على أساس المعارف والممارسات والابتكارات التقليدية للشعوب الأصلية، بمشاركة كاملة وفعالة من نساء وشباب الشعوب الأصلية. |
| (3) التعزيز المؤسسي للشعوب الأصلية؛ توليد برامج مشتركة بين الثقافات؛ تبادل الخبرات | (3) احترام نظم الحوكمة الخاصة بالشعوب الأصلية؛ الاعتراف بالقوانين والتشريعات المألوفة الخاصة بالشعوب الأصلية | (3) احترام النهج المقدس والشمولي الذي لدى الشعوب الأصلية تجاه الطبيعة والتنوع البيولوجي والاعتراف به | |
| (4) استحداث برامج لبناء القدرات لنساء وشباب الشعوب الأصلية بشأن قضايا التنوع البيولوجي وإدارة الموارد الطبيعية | (4) استعادة الأدوار الاجتماعية لرجال ونساء الشعوب الأصلية من قاعدة التوازن والازدواجية والتكامل | (4) توظيف دور نساء الشعوب الأصلية كمولدات للمعارف ولحفظ الموارد الطبيعية واستخدامها المستدام | |
| (5) إعداد دراسات عن خدمات النظم الإيكولوجية، بناءً على مساهمات المعارف التقليدية ونساء وشباب الشعوب الأصلية | (5) إنشاء أماكن للتبادل بين حكماء وحكيما وشباب الشعوب الأصلية | (5) تعزيز نقل معارف الشعوب الأصلية والتنوع البيولوجي بين الأجيال | |

أفكار أخرى¹⁹

إنشاء بروتوكولات مجتمعية تتعلق بالحصول على المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية، في إطار بروتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية والتفاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها.

¹⁹ من المرفق الثاني، "أفكار أخرى" من التقرير المشار إليه أعلاه بشأن الحوار المواضيعي العالمي (CBD/POST2020/WS/2019/12/2).